

опубликовании «Письма русского морского офицера...» в «Новой германской библиотеке». (Nouvelle bibliothèque germanique... Ed.: J.-H.-S. Formey. Amsterdam, 1746—1760. 26 vol.) Просьба была выполнена, и памфлет напечатан в 13 томе «Библиотеки» за 1753 г.⁴²

В 1753 г. Гауде и Шпенер выпустили в свет еще одну книгу по заказу русской Академии наук — труд Л. Эйлера «Теория движения луны...» (Theoria motus Lunae...), а в 1755 г. новую работу немецкого ученого «Наставления по дифференциальному исчислению» (Institutiones calculi differentialis...). На титульных листах обоих изданий значилось: «impensis Academiae Imperialis Scientiarum, Petropolitanae» — «издано за счет Петербургской императорской Академии наук». Известно, что в 1756 г. долг Академии наук за первое из этих изданий еще составлял довольно значительную сумму — 500 рублей.⁴³ Повторим, что все перечисленные книги были заказаны и выпущены у Гауде и Шпенера непосредственно в год опубликования ими сатир А. Кантемира. Интересно провести следующую аналогию. И «Теория движения луны...» и «Наставления по дифференциальному исчислению» Л. Эйлера вошли в первый том «Сводного каталога книг на иностранных языках, изданных в России в XVIII веке» (№ 908, 917) на том основании, что «Сводный каталог» «включает в себя как описания книг, напечатанных русскими типографиями, так и продукцию русских издательских фирм, пользовавшихся зарубежной полиграфической базой».⁴⁴ Так не будет ли правомерным, конечно, после более детального исследования, включить в «Сводный каталог» и первое немецкое издание сатир А. Кантемира? Для выяснения истории этого издания заслуживают внимание еще два факта. Первое, что переводчик сатир на немецкий язык Г. Э. Шпилькер, как он сам написал, «пользовался при переводе советами почтенных друзей, которые понимали русский язык и у которых имелся подлинник, а в последующем написал по заказу из России еще одно произведение».⁴⁵ Второе, что в предисловии к немецкому изданию К. Милиус «решительно выступает против теории Монтескье, что характеры народов определяются климатом, и опирается в своей аргументации на мысли русского поэта».⁴⁶

⁴² Пекарский П. П. История имп. Академии наук..., т. 1, с. 143, 407, 408.

⁴³ Там же, с. 276. Работа Л. Эйлера была объявлена как издание Гауде и Шпенера в «Новой германской библиотеке» (Nouvelle bibliothèque germanique..., t. 12, Amsterdam, 1753, p. 455). На последней странице труда Л. Эйлера указано место издания книги — Берлин и имя типографа Жана Годфрида Михаэля (Jean Godefroi Michaëlis).

⁴⁴ Сводный каталог книг на иностранных языках, изданных в России в XVIII веке. 1701—1800. Л., 1984, с. 8.

⁴⁵ Грассгоф Х. Первые переводы сатир А. Д. Кантемира, с. 108.

⁴⁶ Там же, с. 111.